



## ENTE NAZIONALE PER LA PROTEZIONE E L'ASSISTENZA DEI SORDI – ONLUS

Ente Morale che opera senza fini di lucro per l'integrazione dei sordi nella società

Consiglio Provinciale Milano

Protocollo 666/8  
Milano, 20 aprile 2015

All'attenzione del Prefetto di Milano  
S. E. Dottor Francesco Paolo Tronca  
[protocollo.prefmi@pec.interno.it](mailto:protocollo.prefmi@pec.interno.it)

All'attenzione del Questore di Milano  
S.E. Dottor Luigi Savina  
[questore.mi@pecps.poliziadistato.it](mailto:questore.mi@pecps.poliziadistato.it)

OGGETTO: Discriminazione Persone con Sordità in EXPO 2015.

ENS Milano – *in quanto delegato da ENS Sede Centrale* – ha il dovere di informare le Eccellenze in indirizzo della grave condizione di discriminazione in cui si verranno a trovare i visitatori con sordità all'atto di accedere all'Esposizione Universale che verrà inaugurata il 1° maggio p.v.

Di qui, la vibrata denuncia di ENS, che è l'organismo associativo cui la Repubblica riconosce la rappresentanza e la tutela e delle persone sorde, anche ai fini della promozione dei diritti.

Società EXPO 2015- *cui pure ENS da più di un anno a questa parte segnala i "bisogni speciali" dei suoi rappresentati e offre, nel contempo, la sua collaborazione perché sia dato anche ai visitatori sordi di essere partecipi del grande evento universale* - **non** ha finora assunto nessuna determinazione nel merito, assumendosi così la responsabilità di relegare in una condizione di anacronistica emarginazione biologica i visitatori sordi stessi in un contesto espositivo in cui **tutto è stato preordinato in funzione dei soli visitatori normo udenti**.

Le Loro Eccellenze potranno accertare come la denuncia di ENS, da un lato, trovi preciso riscontro nella realtà dei fatti e, al tempo stesso, constatare come il *modus operandi* di Società EXPO 2015 confligga con gli interessi di un'Italia il cui Governo - *prima ancora che il B.I.E. (Parigi, 31 marzo 2008) scegliesse Milano piuttosto che Smirne* – si è solennemente impegnato nell'offrire a tutti i visitatori – *inclusi quelli con sordità* – un'**esposizione veramente universale**, esplicitando in più d'un atto scritto l'impegno verso l'inclusione dei visitatori diversamente abili.

Di qui, la gravissima crisi di rapporti fra Società EXPO 2015 e lo scrivente ENS: una crisi acuita dall'assunzione di una recentissima iniziativa, a tutti gli effetti paradigmatica di quanto ENS non si stancherà mai di stigmatizzare: si tratta della procedura n° 302/2015 ex artt. 20 e 27 del D.lgs n° 163/2006 (vedasi nota ENS a Dott. Christian Malangone del 16 aprile 2015), con la quale Società EXPO si fa carico di "rappresentare e valorizzare", in una dimensione multimediale, le identità delle Regioni e delle Province Autonome del Nostro Paese.

E' un'iniziativa certamente utile, nella quale tutto l'associazionismo italiano non può che riconoscersi. E' anche- *come le Eccellenze Loro potranno accertare dalla lettura degli atti descrittivi de procedura medesima*- un'iniziativa di largo respiro, inerendo al mondo dell'informazione nazionale ed estera e avendo una vigenza temporale che supera quella EXPO 2015.

Ma, anche questa procedura si configura come l'ennesimo sfregio inflitto da Società EXPO 2015 alle regole di civiltà in cui l'Italia si riconosce – *ultima in ordine di tempo la Legge 3 marzo 2009 n. 18 per la ratifica da parte dello Stato italiano della Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità* - e per la cui affermazione ENS si è battuto tanto in Italia quanto presso le Nazioni Unite.

Di questo passo, ad ENS non resterà altro se non dover comunicare ai cittadini che ENS stesso rappresenta e che in ENS si riconoscono, ma anche alle Associazioni dei Sordi di tutto il mondo, come enunciazioni solenni quali



## ENTE NAZIONALE PER LA PROTEZIONE E L'ASSISTENZA DEI SORDI – ONLUS

Ente Morale che opera senza fini di lucro per l'integrazione dei sordi nella società

Consiglio Provinciale Milano

quelle contenute nell'art. 21 della predetta Convenzione ONU – *in assenza di un fermo e tempestivo intervento governativo atto ad arginare una vera e propria emergenza civile* - **non** troveranno riscontro alcuno nell'ambito espositivo di EXPO 2015.

ENS non può che sostenere le giuste rivendicazioni delle migliaia e migliaia di persone con sordità che **non** intendono rassegnarsi ad una condizione di vergognosa discriminazione in cui Società EXPO 2015 li sta collocando, mentre invece sono fermamente determinati a **manifestare pubblicamente**- *in tutte le forme le forme consentite e per l'intero arco di durata dell'Esposizione Universale* - affinché si ripristini l'ordine violato e si operino scelte organizzative in linea con l'articolo 21 della richiamata Convenzione ONU: **“Gli Stati adottano tutte le misure adeguate a garantire che le persone con disabilità possano esercitare il diritto alla libertà d'espressione e d'opinione, ivi compresa la possibilità di richiedere, ricevere e comunicare informazioni e idee su base di uguaglianza con gli altri e attraverso ogni mezzo di comunicazione di loro scelta ...**

Seguono le parti maggiormente significative della nota ENS trasmessa a Società EXPO 2015 SpA in data 7 maggio 2014 – *a conclusioni di tanto estenuanti quanto inconcludenti contatti con più d'un manager di Società Expo 2015* - per richiamare l'attenzione della Società sui “bisogni speciali” dei visitatori con sordità. Il documento, rimasto peraltro senza riscontro, è così riassunto:

“... Vista la **Convenzione ONU** del 30 marzo 2007 sui diritti delle persone con disabilità e vista la Legge 3 marzo 2009, n.18 che ne dà concreta e immediata attuazione, si segnalano gli elementi che, nell'articolato, sono maggiormente significativi per le persone con sordità:

- Articolo 9) **Accessibilità**. Fornire forme di assistenza ... lettori ed interpreti professionisti di Lingua dei Segni per facilitare l'accesso agli edifici e ad altre infrastrutture pubbliche.

-Articolo 21. **Libertà di Espressione, di Opinione e Accesso all'Informazione**. Gli Stati membri dovranno prendere tutte le misure adeguate per assicurare che le persone con disabilità possano esercitare il loro diritto alla libertà di espressione e di opinione, compresa la libertà di ricercare, ricevere e fornire informazioni ed idee in condizione di parità rispetto agli altri ... attraverso la Lingua dei Segni ... (par.1 punto b) accettare e facilitare l'uso della Lingua dei Segni, Braille, mezzi di comunicazione alternativa, e tutti mezzi, modi e formati accessibili di comunicazione a scelta delle persone con disabilità nelle relazioni ufficiali. Articolo (par.1 punto e) ... riconoscere e promuovere l'uso della Lingua dei Segni.

-Articolo 30. **Partecipazione alla Vita Culturale, Ricreativa, al Divertimento e allo Sport**. (par.4) Le persone con disabilità hanno diritto al riconoscimento e sostegno, a parità di condizioni rispetto agli altri, alla loro specifica identità linguistica e culturale, compresa la Lingua dei Segni e la cultura sorda ...

“ In quanto “Esposizione Universale”, EXPO 2015 ... **non è riconducibile alla materia del commercio**, è lo Stato che si fa garante dell'abbattimento delle barriere della comunicazione, in quanto provvedimento attinente ai livelli essenziali delle prestazioni cui hanno titolo i cittadini con disabilità uditiva che accedono ad EXPO 2015: nell'ordinamento giuridico italiano spetta allo Stato dare attuazione ai diritti delle persone diversamente abili ...

“ La **tematica di Expo 2015** prevede un approccio multidisciplinare che - *investendo la storia, l'ambiente, la cultura, l'antropologia, la medicina, la scienza, la tecnica e l'economia* – **riguarda tutti gli uomini e le donne del Pianeta, senza distinzione alcuna**. ....

“ **L'accessibilità** alla manifestazione – *in quanto opera essenziale in carico ad EXPO 2015 SpA* - è posta nella sfera delle competenze e sotto la responsabilità dell'**Amministratore Delegato** (D.P.C.M. 6 maggio 2013) che – *nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento e della normativa comunitaria, degli obblighi internazionali assunti dall'Italia e dei limiti stanziati dalla legislazione vigente* – esercita i propri poteri per risolvere situazioni o eventi

---

Milano– via Ruggiero Boscovich 38 – cap 20124 - sito internet: [www.ens.it/milano](http://www.ens.it/milano)

tel. 0220229920- fax 0220229948/9 mail: [milano@ens.it](mailto:milano@ens.it); – [milano@pec.ens.it](mailto:milano@pec.ens.it); Chat/video OOVVOO : Ens Milano

C.F. 04928591009 - P.IVA 06960941000



## ENTE NAZIONALE PER LA PROTEZIONE E L'ASSISTENZA DEI SORDI – ONLUS

Ente Morale che opera senza fini di lucro per l'integrazione dei sordi nella società

Consiglio Provinciale Milano

ostativi alla realizzazione delle opere essenziali e connesse previste per l'Evento, garantendo così il regolare svolgimento della manifestazione ...

“ **Piattaforme Smart City Expo e Cyber Expo 2015.** L'accessibilità anche da parte delle persone con sordità è parte integrante e sostanziale delle opere inerenti al complesso degli interventi di urbanizzazione del sito espositivo in cui si evidenziano cinque aree tematiche (*Padiglione Zero, Future Food District, Art & Food, Parco delle biodiversità, Children Park*) che si configurano come “punti chiave”, a tutti gli effetti fondamentali in un'autentica esperienza educativa. Sotto il profilo della tecnologia applicata all'Evento ... I servizi tecnologici ... dovranno essere fruibili da utenti sordi segnanti e non.

Anche per la **Piattaforma Eco system Expo** è ragionevole attendersi un impegno da parte della Società EXPO 2015 nei confronti dei soggetti collaboranti (pubblici e privati), affinché sia resa fruibile da parte delle persone con disabilità uditiva.

Il coinvolgimento e la partecipazione attiva di tutti gli attori e della comunità a livello globale – *si veda in proposito la Carta dei Valori e degli Impegni di EXPO 2015SpA sottoscritta dall'Amministratore Delegato* - sono posti a garanzia di quella condivisione dei saperi che caratterizza le Esposizioni universali sin dalle loro origini e che farà di EXPO Milano 2015 il punto d'incontro fra esperienza e conoscenza: questo deve valere anche per le persone con sordità, nei confronti delle quali la loro piena inclusione è conseguibile con interventi di provata efficacia e di sicuro affidamento, fra i quali il più importante è costituito dall'interpretariato in Lingua dei Segni. ..

“ENS – *anche per il tramite del neo costituito Gruppo di Lavoro “IL MIO EXPO LIBERO* -pone a disposizione di Società EXPO 2015 le competenze e le esperienze fin qui maturate nella progettazione, nella logistica e nella gestione di servizi per la comunicazione a distanza, nella sottotitolazione, nella realizzazione di video-guide e prodotti multimediali fruibili in autonomia da persone con sordità ...

“ **IL Volontariato...** piena disponibilità di ENS a condividere, per quanto di sua competenza, il percorso esperienziale degli aspiranti volontari per l'intero arco di tempo della Manifestazione.

“**ENS – in un quadro di rapporti formalizzati- offre a Società EXPO 2015:**

1. servizi di interpretariato per la comunicazione non verbale con persone sorde, tanto a distanza (per via telematica) quanto (a mezzo di personale specializzato per l'interpretariato LIS) in affiancamento personale di singoli Visitatori o di Gruppi di Visitatori;
2. interazione con le Associazioni di Sordi Italiane e straniere per facilitarne i collegamenti e le relazioni in funzione della partecipazione all'Evento;
3. collaborazione con EXPO 2015 SpA per le campagne di pubblicità, curandone la parte in LIS e la divulgazione nell'indotto associativo dei Sordi di tutto il Mondo.

“ **Risorse umane.** L'ENS offre la propria collaborazione per realizzare brevi processi formativi del Personale di EXPO 2015 e di quello delle altre società e imprese comunque denominate che opereranno in EXPO 2015 a contatto con i Visitatori sordi.

Le risorse umane messe in campo da Società EXPO 2015 SpA, in quanto poste in contatto con il pubblico dei Visitatori, necessitano nel loro complesso di un inquadramento di base, onde poter comunicare verbalmente con le persone sorde ...

---

Milano– via Ruggiero Boscovich 38 – cap 20124 - sito internet: [www.ens.it/milano](http://www.ens.it/milano)

tel. 0220229920- fax 0220229948/9 mail: [milano@ens.it](mailto:milano@ens.it); – [milano@pec.ens.it](mailto:milano@pec.ens.it); Chat/video OOVVOO : Ens Milano

C.F. 04928591009 - P.IVA 06960941000



## ENTE NAZIONALE PER LA PROTEZIONE E L'ASSISTENZA DEI SORDI – ONLUS

Ente Morale che opera senza fini di lucro per l'integrazione dei sordi nella società

Consiglio Provinciale Milano

“Nelle situazioni allargate, quali le conversazioni di gruppo o le conferenze, è imprescindibile l'impiego dell'interprete di Lingua dei Segni e/o della sottotitolazione ...

“Per quanto attiene al Personale che sarà assunto con le qualifiche di *Operatore di Grande Evento*, *Specialista di Grande Evento* o *Tecnico di Gestione di Grande Evento*, è ragionevole prevedere di inserire fra i requisiti per l'assunzione il possesso di un attestato professionale riconosciuto di Operatore/Interprete della LIS, in una misura realisticamente idonea a garantire, anche sotto il profilo della sicurezza, le persone con sordità ...

“**Rimando**: Per un approfondimento circa il ruolo e la funzione dell'Interprete LIS, come pure per la completezza della parte progettuale e di quella tecnologica, tematiche tutte che della presente sono solo accennate, si rimanda al testo:

“Barriere architettoniche e barriere sensoriali” / Parte2a “Ascoltare con gli Occhi. Progettare per una barriera invisibile: i non udenti” a cura di Consuelo Agnesi (Architetto).

Consuelo Agnesi è componente del Gruppo di Lavoro ENS “Il Mio Expo Libero” .

\*\*\*\*\*

Intanto si è costituito in Milano (presso la sede dello scrivente ENS) il comitato “IL MIO EXPO LIBERO”: un'aggregazione spontanea di cittadini/e sordi/e italiani/e e non che – *con il sostegno di ENS* – sono assolutamente determinati a promuovere e sostenere una compagna di denuncia e di protesta che accompagnerà EXPO 2015 per tutto l'arco della sua durata.

I promotori e gli aderenti tutti a “IL MIO EXPO LIBERO” – *persone iscritte e non all'ENS* – indosseranno una maglietta – *si vedano le immagini in allegato* - proprio per marcare in pubblico la loro condizione di persone escluse dai loro diritti in ragione della condizione di sordità.

La maglietta consentirà, peraltro, alle forze dell'ordine impegnate a garantire la sicurezza di tutti di rapportarsi nei loro confronti in modo corretto, ovvero tenendo nella debita considerazione il loro deficit di comunicazione.

**Il 1° maggio p.v.**(a partire dalle ore 9) **cittadini/e sordi/e** del Comitato “IL MIO EXPO LIBERO”, in coordinamento con ENS, **presidieranno l'ingresso principale del sito espositivo** distribuendo volantini. E' previsto anche il supporto di una persona udente per l'impiego di un megafono.

ENS Milano, a conclusione di questa comunicazione doverosa e, comunque, indispensabile a fini di chiarezza, ringrazia le Loro Eccellenze per l'attenzione che le vorranno riservare.

ENS Milano è a disposizione per ogni eventuale chiarimento e approfondimento: una disponibilità che inerisce alla più generale problematica della sicurezza della nostra città in concomitanza con EXPO 2015.

Con osservanza.

Cav. Mara Paola Domini Presidente

**P.s. Comunicazioni in via breve per telefono: Luigi Mattiati (Delegato ENS EXPO 2015) 3358444673.**

Il Presidente

Cav. Mara Paola Domini